

**СОГЛАШЕНИЕ  
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ  
И КОРОЛЕВСТВОМ БАХРЕЙН  
О ПЕРЕДАЧЕ ЛИЦ, ОСУЖДЕННЫХ  
К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ**

Российская Федерация и Королевство Бахрейн, далее именуемые Сторонами,

желая способствовать дальнейшему развитию международного сотрудничества

в уголовно-правовой сфере,

стремясь облегчить процесс социальной реабилитации лиц, осужденных к лишению свободы,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

**Сфера применения Соглашения**

1. Стороны оказывают друг другу как можно более широкое содействие в области передачи лиц, осужденных к лишению свободы, в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Лицо, осужденное к лишению свободы на территории одной из Сторон, в соответствии с положениями настоящего Соглашения может быть передано на территорию другой Стороны для отбывания назначенного наказания. В этих целях лицо или его законный представитель могут ходатайствовать как перед государством вынесения приговора, так и перед государством исполнения приговора о передаче лица в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

3. Запрос о передаче может быть направлен как государством вынесения приговора, так и государством исполнения приговора.

## Статья 2 Определения

В целях настоящего Соглашения нижеперечисленные термины имеют следующее значение:

«приговор» – вступившее в законную силу судебное решение о назначении наказания за совершение преступления. Термин «приговор» также охватывает вступившие в законную силу приговоры к наказанию в виде смертной казни, позднее замененному в государстве вынесения приговора в силу акта об амнистии или акта помилования лишением свободы на определенный срок или пожизненным лишением свободы;

«наказание» – любое наказание по приговору, включающее в себя лишение свободы на определенный срок или пожизненное лишение свободы;

«осужденный» – лицо, отбывающее наказание в виде лишения свободы по приговору суда;

«государство вынесения приговора» – государство, судом которого было осуждено лицо, которое может быть передано или уже передано для отбывания наказания;

«государство исполнения приговора» – государство, которому осужденный может быть передан или уже передан для отбывания наказания;

«законный представитель» – лицо или учреждение, которые в соответствии с законодательством Стороны уполномочены осуществлять действия в интересах осужденного или от его имени в соответствующих органах этой Стороны.

## Статья 3

## Условия передачи

1. Осужденный может быть передан в соответствии с настоящим Соглашением только при соблюдении следующих условий:

- a) осужденный является гражданином государства исполнения приговора;
- b) приговор вступил в законную силу и в государстве вынесения приговора не осуществляются какие-либо процедуры в отношении осужденного;
- c) часть наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию осужденным, на день получения запроса о передаче составляет не менее 6 месяцев.

В исключительных случаях Стороны могут договориться о передаче, если оставшийся для отбывания срок наказания меньше указанного срока;

d) имеется письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории государства исполнения приговора, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния – письменное согласие его законного представителя. Государство вынесения приговора обеспечивает возможность консульскому должностному лицу или другому официальному лицу государства исполнения приговора убедиться в том, что согласие осужденного на передачу или отказ от нее были даны добровольно и с осознанием правовых последствий передачи;

e) преступления, за которые назначено наказание, в соответствии с уголовным законодательством государства исполнения приговора наказываются лишением свободы;

f) государство вынесения приговора и государство исполнения приговора ясно выразили свое согласие на передачу.

2. В передаче может быть отказано в случае если:

а) государство вынесения приговора считает, что передача осужденного могла бы нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, общественному порядку или иным существенным интересам;

б) осужденный не выполнил какие-либо финансовые обязательства, вытекающие из приговора, или не получены достаточные, по мнению государства вынесения приговора, гарантии выполнения таких обязательств;

в) наказание не может быть исполнено в государстве исполнения приговора вследствие истечения срока давности или по иным основаниям, предусмотренным законодательством этого государства;

г) передача осужденного противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

#### Статья 4

##### Центральные и компетентные органы

1. Центральными органами, уполномоченными на выполнение настоящего Соглашения, являются:

со стороны Российской Федерации – Министерство юстиции Российской Федерации,

со стороны Королевства Бахрейн – Министерство юстиции, вопросов ислама и вакуфа.

2. При выполнении настоящего Соглашения центральные органы сносятся непосредственно.

3. Стороны незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам в случае изменения своих центральных органов.

4. Компетентными органами являются органы, уполномоченные каждой из Сторон на осуществление тех или иных действий при исполнении обязательств согласно настоящему Соглашению.

## Статья 5

## Обязательство по предоставлению информации

1. Любой осужденный, к которому может быть применено настоящее Соглашение, информируется государством вынесения приговора о содержании настоящего Соглашения, а также о правовых последствиях передачи.

2. В случае, если осужденный обратился к государству вынесения приговора с ходатайством о его передаче, это государство уведомляет об этом государство исполнения приговора в кратчайший срок со дня вступления приговора в законную силу.

3. В уведомлении указываются:

a) фамилия, имя (отчество), дата и место рождения, гражданство осужденного;

b) постоянное место жительства осужденного в государстве исполнения приговора, если оно известно;

c) краткое изложение фактов, повлекших назначение наказания;

d) вид наказания, срок и дата начала отбывания наказания;

e) текст применимых положений уголовного законодательства.

4. В случае, если осужденный обратился к государству исполнения приговора с ходатайством о передаче в соответствии с положениями настоящего Соглашения, государство вынесения приговора предоставляет государству исполнения приговора по его просьбе сведения, предусмотренные пунктом 3 настоящей статьи.

5. Осужденный информируется в письменной форме о любых действиях, предпринятых государством исполнения приговора или государством вынесения приговора, по применению пунктов 1-4 настоящей статьи, а также о любых решениях, принятых одной из Сторон в связи с запросом о передаче.

Статья 6  
Запросы и ответы

1. Запросы центрального органа одной из Сторон о передаче и ответы на них составляются в письменной форме и направляются центральному органу другой Стороны в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Запрашиваемая Сторона в кратчайшие сроки информирует запрашивающую Сторону о своем решении удовлетворить или отклонить запрос о передаче.

3. Центральный орган государства вынесения приговора при поступлении ходатайства о передаче прилагает к запросу, адресованному центральному органу государства исполнения приговора:

а) сведения об осужденном (фамилия, имя (отчество), дата и место рождения);

б) документы, свидетельствующие о гражданстве осужденного и его постоянном месте жительства;

в) удостоверенные копии приговора и всех имеющихся по делу судебных решений, документ о вступлении приговора в законную силу;

г) документ об исполнении приговора, о части наказания в виде лишения свободы, отбытой осужденным, и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию, а также документ, характеризующий поведение осужденного в период отбывания наказания;

д) документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;

е) текст статей уголовного закона, на основании которого лицо осуждено;

ж) письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории принимающего государства, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния – письменное согласие его законного представителя;

h) документ о наличии или отсутствии финансовых обязательств осужденного, назначенных по приговору, если таковые имеются;

i) сведения о состоянии здоровья осужденного и возможности его транспортировки на территорию государства исполнения приговора.

4. Центральный орган государства исполнения приговора при поступлении ходатайства о передаче прилагает к запросу, адресованному центральному органу государства вынесения приговора, документы, указанные в подпунктах «а» и «b» пункта 3 настоящей статьи.

Центральный орган государства вынесения приговора прилагает к своему ответу на данный запрос документы, указанные в подпунктах «с» - «i» пункта 3 настоящей статьи.

5. Центральный орган государства исполнения приговора в случае удовлетворения запроса центрального органа государства вынесения приговора прилагает к своему ответу:

a) письменное согласие на прием осужденного для отбытия оставшейся части наказания;

b) заверенную копию решения суда или другого компетентного органа о признании и исполнении приговора с установлением порядка, срока и условий отбывания наказания осужденным после его передачи;

c) заверенные выписки из положений законодательства, на основании которых осужденный будет отбывать наказание;

d) документ, подтверждающий гражданство осужденного.

6. В случае необходимости центральные органы Сторон могут запросить дополнительные документы или сведения.

7. При принятии судом или иным компетентным органом государства вынесения приговора решения о согласии или об отказе на передачу осужденного центральный орган государства вынесения приговора в возможно короткий срок с момента получения всех необходимых документов уведомляет центральный орган государства исполнения приговора о согласии или об отказе

на передачу осужденного в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

#### Статья 7

##### Расходы

Расходы, связанные с передачей осужденного, включая расходы на транзитную перевозку, несет государство исполнения приговора. Другие расходы, возникшие в связи с передачей осужденного до момента его передачи, несет Сторона, которая их осуществила.

#### Статья 8

##### Порядок передачи

После получения центральным органом государства исполнения приговора уведомления о принятии судом или иным компетентным органом государства вынесения приговора решения о согласии на передачу осужденного компетентные органы Сторон в возможно короткий срок определяют место, время и порядок передачи осужденного.

#### Статья 9

##### Отбывание наказания

1. Государство исполнения приговора обеспечивает продолжение отбывания наказания осужденным в соответствии со своим законодательством.
2. Суд государства исполнения приговора в соответствии и на основании законодательства своего государства, исходя из этого приговора, определяет такой же срок лишения свободы, как и назначенный по приговору.



Если по законодательству государства исполнения приговора за совершенное преступление максимальный срок лишения свободы меньше назначенного по приговору, суд государства исполнения приговора определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством государства исполнения приговора за совершение такого же преступления.

Часть наказания, отбытая осужденным на территории государства вынесения приговора, засчитывается в срок отбывания наказания.

3. Решение об исполнении дополнительного наказания, назначенного по приговору, принимается судом государства исполнения приговора, если такое наказание за совершенное деяние предусмотрено законодательством этого государства. Дополнительное наказание исполняется в порядке, предусмотренном настоящей статьей.

#### Статья 10

##### Помилование, амнистия, замена наказания и пересмотр приговора

Каждая из Сторон может осуществить помилование, амнистию или замену наказания в соответствии со своим законодательством.

Только государство вынесения приговора вправе принимать решения по вопросам обжалования или пересмотра приговора.

#### Статья 11

##### Non bis in idem

После передачи осужденный не может быть привлечен к ответственности или осужден в государстве исполнения приговора за те же деяния, которые повлекли назначение наказания в государстве вынесения приговора.

## Статья 12

## Прекращение исполнения наказания

Государство исполнения приговора прекращает исполнение приговора сразу же после получения от государства вынесения приговора любого решения или сообщения о принятой мере, в результате которых наказание более не подлежит исполнению.

## Статья 13

## Изменение и отмена приговора

1. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор изменен судом государства вынесения приговора, копия соответствующего решения и другие необходимые документы незамедлительно направляются центральному органу государства исполнения приговора. Государство исполнения приговора решает вопрос об исполнении такого решения в порядке, предусмотренном статьей 9 настоящего Соглашения.

2. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор отменен с прекращением уголовного дела в государстве вынесения приговора, копия соответствующего решения незамедлительно направляется для исполнения центральному органу государства исполнения приговора.

3. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор в государстве вынесения приговора отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия соответствующего решения, материалы уголовного дела и другие необходимые материалы незамедлительно направляются в государство исполнения приговора для решения вопроса о привлечении осужденного к ответственности по законодательству государства исполнения приговора.

Статья 14  
Обмен информацией

1. Центральный орган государства исполнения приговора информирует центральный орган государства вынесения приговора о ходе исполнения наказания:

- а) если полагает исполнение наказания завершенным;
- б) если к осужденному применен акт помилования или акт об амнистии, об условно-досрочном освобождении осужденного в государстве исполнения наказания;
- в) если осужденный совершил побег до окончания исполнения наказания;
- д) если государство вынесения приговора об этом специально попросит.

Статья 15  
Транзит

Каждая Сторона в соответствии со своим законодательством удовлетворяет запрос о транзитной перевозке осужденного по своей территории, если с таким запросом обращается другая Сторона, которая достигла договоренности с третьим государством о передаче этого осужденного.

2. Сторона может отказать в транзитной перевозке, если:

- а) осужденный является ее гражданином;
- б) преступление, за совершение которого назначено наказание, не является таковым в соответствии с ее законодательством.

3. В запросе о транзитной перевозке содержится информация, предусмотренная пунктом 3 статьи 6 настоящего Соглашения с приложением документов, предусмотренные пунктом 1 и подпунктами «а» и «д» пункта 5 статьи 6 настоящего Соглашения.

4. Сторона, получившая запрос о транзитной перевозке, может содержать осужденного под стражей на основании решения суда или иного компетентного органа этой Стороны лишь столько времени, сколько требуется для такой перевозки по ее территории.

5. Такого разрешения не требуется, если используется воздушный способ перевозки и посадка на территории другой Стороны не предусматривается. Однако эта Сторона должна быть уведомлена о любых таких перевозках над ее территорией.

#### Статья 16

##### Языки

Запрос и связанные с ним документы, уведомления и информация, направляемые Сторонами в рамках настоящего Соглашения, составляются на языке запрашивающей Стороны и сопровождаются переводом на язык запрашиваемой Стороны или на английский язык и освобождаются от необходимости их легализации. Аналогичный порядок применяется также к документам и информации, направляемым в качестве ответа на такой запрос.

#### Статья 17

##### Действие во времени

Настоящее Соглашение применяется для исполнения приговоров, вынесенных как до вступления в силу Соглашения, так и после его вступления в силу.

#### Статья 18

##### Разрешение споров

Спорные вопросы, возникающие у Сторон при толковании и применении настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

## Статья 19

## Внесение изменений в Соглашение

По согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения.

## Статья 20

## Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу в соответствии с законодательством каждой из сторон.

2. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

3. Прекращение действия настоящего Соглашения не препятствует завершению исполнения запросов о передаче осужденных, полученных до даты прекращения его действия.

Совершено в г. Москве «15» декабря 2015 г. в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании используется текст на английском языке.

За Российскую Федерацию



За Королевство Бахрейн

